

R.I. 101

30. MRT 1925 1095

Banca de credit soc. pe acții din Bistrița

**XVIII-lea
Raport anual și
Bilanț**

1924

Bistritzer Creditbank Aktiengesellschaft

**XVIII.
Geschäftsbericht und
Bilanz**

E. O.

BCU Cluj-Napoca



BCPER202401035

XVIII-lea Raport anual și Bilanț

1924

Bistritzer Creditbank Aktiengesellschaft

XVIII. Geschäftsbericht und Bilanz



Bibl. Univ. Cluj.

Nr. 356 1925

Invitare.

Onor. acționari al „**Banca de credit soc. pe acții din Bistrița**“ cu onoare să invite la a

XVIII adunare generală ordinară

care se va ține în **1 Februarie a. c., 3 ore p. m.** în casele proprii din Bistrița

Ordine de zi:

1. Legitimarea acționarilor prezenți, constatarea capacității de hotărâre și alegerea alor 2 verificatori.*)
2. Înaintarea socoatelor finale peste anul 1924. Raportul consiliului de administrație peste anul de gestiune trecut și propunerea peste împărțirea beneficiului net.
3. Raportul comitetului de cenzori și hotărârea peste darea absolutorului.
4. Alegerea consiliului de administrație și a comitetului de cenzori.

Bistrița, la 11 Ianuarie 1925.

Consiliul de administrație.

*) § 11. Stipulări pentru executarea dreptului de vot
Fiecare acționar, care voaște a lua parte la adunarea generală, e obligat a depune la casa societății acțiunile sale cu cuponele la oaltă, cel puțin 8 zile înainte de adunare generală. La casă va primi un revers pe care va fi scris câțimea voturilor, care tot odată servește ca bilet de intrare.

§ 12. Fiecare acționar după fiecare acție posedă un vot.

§ 13. Fiecare acționar își poate executa dreptul lui prin plenipotențiat, plenipotențiatul însă încă trebuie se fie acționar
Minorenii își execută dreptul lor prin tutorelui lor, cei sub curatelă prin curatorul lor, femeile prin bărbatii lor, societăți comerciale prin proprietarii sau procuriștii lor, chiar când aceștia nu sunt acționari.

Einladung.

Die p t. Aktionäre der „**Bistritzer Creditbank A.-G.**“ werden zu der in ihrem eigenen Lokale in Bistritz, am **1. Februar I. J., 3 Uhr nachmittags** abzuhaltenden

XVIII. ordentlichen Generalversammlung

höflichst eingeladen.

Tagesordnung:

1. Legitimierung der erschienenen Aktionäre, Konstatierung der Beschlussfähigkeit und Wahl zweier Verifikatoren.*)
2. Vorlage der Schlussrechnung vom Jahre 1924. Bericht der Direktion über das verflossene Geschäftsjahr und Antrag zur Aufteilung des Reingewinnes.
3. Bericht des Aufsichtsrates und Beschlussfassung über Erteilung des Absolutoriums.
4. Wahl der Direktion und des Aufsichtsrates.

Bistritz, am 11. Januar 1925.

Die Direktion.

*) § 11. Vorbedingungen zur Ausübung des Stimmrechtes
Jeder Aktionär, welcher an der Generalversammlung teilnehmen will, ist verpflichtet, wenigstens 8 Tage vor dem Termin der Generalversammlung seine Aktien samt Kupons in der Kassa der Gesellschaft zu deponieren, wo er einen die Zahl der ihm gebührenden Stimmen ersichtlich machenden Revers erhält, welcher gleichzeitig als Eintrittskarte dient.

§ 12. Jeder Aktionär besitzt nach jeder Aktie eine Stimme.

§ 13. Jeder Aktionär kann sein Recht auch durch Bevollmächtigte geltend machen, der Bevollmächtigte muss jedoch auch Aktionär sein. Minderjährige können ihre Rechte durch ihren Vormund, unter Kuratel Stehende durch ihre Kuratoren, Frauen durch ihre Männer, Handelsgesellschaften durch ihre Eigentümer oder Prokuristen ausüben lassen, selbst wenn diese auch nicht Aktionäre sind.

Raportul consiliului de administrație. Bericht der Direktion.

Onorată adunare generală!

Criza mare financiară, care de ani dea lungul ne apasă ca o năplăire viața noastră industrială, care nici în anul trecut nu s'a înșchimbât și nu am avut și nici acum nu putem avea cel puțin speranța că aceasta stare în timp prevezibil de noi să se schimbe.

Noi și în decursul anului trecut în viața noastră am avut tot mereu în vedere aceasta situație și ne-am aranjat în concordanță cu influența dictată de aceste circumstanțe

Dela data fondării întreprinderii noastre în urma sfortărei direcțiunei noastre lichiditatea institutului nostru era în continu susținută și în ajungerea acestui scop prin o muncă cu scop bine meditat am redus pasivele noastre mai bine ca un milion față de pasivele anului trecut și acum liniștiți putem satisface comenzilor și evenimentelor

Cu toate că aceasta frână s'a impus în mod imperativ vieții și circulației noastre naturale, cu mândrenie putem privi la rezultatul ajuns în anul trecut al întreprinderii

Depunerile noastre precum și venitul nostru curat de și nu în măsură așa însemnată, dar totuși s'a ridicat, și astăzi afară de rezerva vizibilă în imobilele și în afacerile noastre, avem o rezervă latentă care nu poate fi așa ușor disconsiderată.

Acum dorim ca în interesul circulației institutului nostru pentru anul comercial viitor din ridicarea capitalului aprobat să dăm partidelor noastre spre semnare încă 500.000 Lei și avem speranța că aceasta transacție va fi rezolvată cu cel mai bun rezultat.

Löbliche Generalversammlung!

Die Geldknappheit, die wie ein Alpdruck auf unserem ganzen Wirtschaftsleben seit Jahren haftet, hat auch im verflossenen Jahre nicht ausgesetzt und wir hatten und haben keine Hoffnung, dass die Lage in absehbarer Zeit sich ändern würde

Wir haben mit diesem für unser Institut höchst üblen Umstand im verflossenen Geschäftsjahre ausgiebig Rechnung getragen und haben uns auf diese Verhältnisse eingestellt.

Seit Gründung unseres Unternehmens war stets das Bestreben unserer Direktion, die Liquidität des Institutes hoch zu halten und um dieses Ziel zu erreichen haben wir unsere Passiven mit zielbewusster Arbeit mit über einer Million gegen das Vorjahr herabgedrückt und können wir nunmehr beruhigt den kommenden Ereignissen entgegensetzen.

Trotz dieser Bremse, die wir unserer natürlichen Entwicklungsfähigkeit entgegengesetzt haben, können wir mit Stolz auf die Ergebnisse des verflossenen Geschäftsjahres hinweisen.

Unsere Spareinlagen, sowie unser Reingewinn hat sich im verflossenen Jahre, wenn auch nicht bedeutend, so doch vergrößert und besitzen wir ausser den sichtbaren Reserven in unseren Immobilien und Unternehmungen eine nicht gering zu schätzende latente Reserve.

Wir gedenken, um die Weiterentwicklung unseres Institutes zu ermöglichen, im nächsten Geschäftsjahre aus der bereits bewilligten Kapitalerhöhung weitere 500.000 Lei unseren Geschäftsfreunden zur Zeichnung aufzulegen, und wir haben die berechnete Hoffnung, dass diese Transaktion mit vollem Erfolg durchgeführt werden wird.

Intreprinderea de cheresteu din Borgoprund în anul trecut a fost din partea noastră așa de bine condusă încât a lucrat fara de nici o tulburare mai însemnată

Fabrica de sobe a făcut produsele sale recunoscute ca cele mai eminente în întreaga România, cu toate că edificari n'au fost și ea acelea au stagnat.

Lucram fără oboseala în interesul marirei exploatarei.

S. a. pentru comerț și arendarea morii orașanești din Bistrița, în urma secetei din anii ultimi n'a putut produce un rezultat mai însemnat.

Ce se referă la contul cheltuielilor, acela încă numai printr-o sporire continuă poate fi corespunzător aranjat. Scumpetea care în continuu a crescut și crește pe lângă cea mai mare crutare a ridicat această poziție mai mult ca cu 100.000 Lei, față de anul trecut, pe lângă aceasta a trebuit ca funcționarilor noștri, aglomerați de lucru și credincioși cel puțin aproximativ cerințelor, să le ușurăm grija vieții.

Cu toate acestea putem să punem la dispoziția on. direcțiunii generale, pentru o împărțire prevăzută de statute, un venit curat la care nici nu am sperat suma de 160.327 Lei 64 bani.

Din partea noastră propunem ca din suma această să fie împărțită o dividendă de 24 Lei pe o acție care ar face total Lei 120 000 — (500 000 Lei nu participă la profitul net din anul acesta)

iar suma de 40.000 — să fie trecută la rezerva.

Restul de 327 64 — să fie luat în contul anului nou

Conform statutelor mandatul nostru a expirat și acum atât Direcțiunea cât și Consiliul de control urmează să fie ales din nou.

Exprimându-ne mulțumirile pentru încrederea în care am fost până acum împărțasiți. Vă rugăm a lua la cunoștință raportul nostru și a ne da absolvarea.

Cu deosebită stimă
Direcțiunea.

Von unseren Unternehmungen war das Sägewerk in Borgoprund im verflossenen Jahre gut beschäftigt, und arbeitete ohne namhafte Störung.

Die Kachelofenfabrik hat ihre in ganz Rumänien bekannte und bevorzugte Fabrikate, trotzdem die Bautätigkeit fast ganz ruhte, voll abgesetzt.

An der steten Vergrößerung des Betriebes wird fleissig gearbeitet.

Die Bistritzer städtische Kunstmühlpachtungs- und Handels-A.-G. hat zufolge der abnormalen Trockenheit der letzten Jahre geringe Erfolge.

Bezüglich unseres Spesenkontos können wir jetzt auch nur von einem stetigen Anwachsen desselben berichten. Die fortschreitende Teuerung hat diesen Posten trotz grösster Sparsamkeit mit mehr als 100.000 Lei gegen das Vorjahr vergrößert, da wir unseren ohnehin überbürdeten, treuen Beamten das sorgenlose Leben halbwegs ermöglichen müssten.

Ungeachtet dessen können wir einen Reingewinn von 160.327 Lei 64 Bani der löblichen Generalversammlung zur statutenmässigen Aufteilung zur Verfügung stellen.

Wir beantragen, dass aus diesem Betrag eine Dividende von Lei 24 pro Aktie ausgeschüttet werde, d. h. zusammen . . . Lei 120 000 — (500 000 Lei sind am desjährigen Gewinn nicht beteiligt), während 40.000 — in Reserve hinterlegt werde.

Der Rest von 327 64 — wird auf das neue Konto übertragen

Laut Statuten ist unser Mandat abgelaufen und ist daher sowohl die Direktion als der Aufsichtsrat neu zu wählen.

Indem wir für das uns bewiesene Vertrauen danken, ersuchen wir unseren Bericht zur Kenntnis zu nehmen und uns das Absolutorium zu erteilen

Hochachtungsvoll
Die Direktion.

Raportul comitetului de cenzori. Bericht des Aufsichtsrates.

Onorată adunare generală!

Subsemnatul comitet de cenzori avem onoare a Vă raporta, că am supravegheat cu atențiune conducerea institutului nostru în decursul anului de gestiune expirat în senzul dispozițiunilor legii comerciale și ale statutelor.

Contul Bilanț și Contul Profit și Pierdere cetite pe anul 1924 corespund cerințelor legii comerciale și statutelor și confirmăm în baza unei revizii temeinice, ca fiecare poziție singuratică a aceloră se află în exactă consonanță cu cărțile institutului.

Ne alăturăm deci și noi propunerii facute de consiliul de administrație referitor la distribuirea profitului net, propunem primirea aceleia și rugăm totodata adunarea generală, să binevoiască a da atât consiliului de administrație cât și comitetului de cenzori descarcarea.

Comitetul de cenzori.

Löbliche Generalversammlung!

Wir beehren uns Ihnen zu berichten, dass wir die Geschäftsgebarung der Anstalt während des abgelaufenen Geschäftsjahres im Sinne der Bestimmungen des Handelsgesetzes und der Statuten aufmerksam überwachten.

Die vorgelesene Bilanz und das Verlust- und Gewinnkonto pro 1924 sind den Anforderungen des Handelsgesetzes und der Statuten entsprechend und wir bestätigen auf Grund eingehender Revision, dass jeder einzelne Posten derselben genau mit den Geschäftsbüchern übereinstimmt.

Wir schliessen uns dem durch die Direktion gemachten Vorschlage betreff Verteilung des Reingewinnes an, beantragen dessen Annahme und bitten zugleich die Generalversammlung, sowohl der Direktion als dem Aufsichtsrate das Absolutorium zu erteilen.

Der Aufsichtsrat.

Activa — Aktiva

Contul Bilanț

		Lei	b.	Lei	b.
	Activ disponibil — Disponierbare Aktiven.				
1	Casa — Kassa			283.839	94
	Activ realizabil — Realisierbare Aktiven.				
2	Efecte — Akzepte	1,241.455	71		
3	Debitori contocurent — Kontokorrent-Schuldner	4,634.738	42		
4	Acții ale întreprinderilor industriale din sfera interesului nostru — Aktien der zu unserem Interessentkreis gehörenden Industrieunternehmen	404.000	—		
5	Imprumuturi pe lombard — Lombarddarlehen	305.658	13		
6	Acționari (din emisiunea nouă) — Aktionäre (neue Emission)	94.445	—		
7	Contul garanție — Garantie	201.250	—	6,881.547	26
	Activ imobilizat — Immobilisierte Aktiven.				
8	Casa institutului — Institutshaus	150.000	—		
9	Imobile (cherestea în Borgoprund — casa în Bistrița, Strada Orezului No. 8) — Immobilien (Sägewerk in Borgoprund, Haus in Bistritz, Reussgasse Nr. 8)	499.800	—		
10	Mobilier — Einrichtung	28.180	—	677.980	—
				7,843.367	20

Debit — Ausgabe

Contul profit și pierdere

		Lei	b.	Lei	b.
1	Dobânzi plătite după depuneri, contocurent și reescont — Spar-einlage-, Kontokorrent- und Reeskontzinsen			385.048	11
2	Cheltuieli și salare — Spesen und Gehalte			363.988	03
3	Impozit — Steuer			56.438	20
4	Fondul de creanțe dubioase — Dubiosenfond			100.000	—
5	Abscrieri — Abschreibungen			21.863	19
6	Pentru scopuri filantropice — Spenden			3.812	—
	Beneficiul net — Reingewinn			160.327	64
				1,091.477	17

Bistrița, la 31 Decembrie 1924.

Coloman Herczeg m. p.
președintele consiliului de administrație
DirektionspräsidentDr. Cornel Biss m. p.
membru în cons. de adm.
DirektionsmitgliedEugen Schau m. p.
membru în cons. de adm., director
Direktionsmitglied, DirektorGustav Müller m. p.
membru în cons. de adm.
Direktionsmitglied

Examinat și aflat în regulă:

Dr. Leon Scridon m. p.
membru în com. de cenzori — AufsichtsratsmitgliedGustav Fürst m. p.
președintele com. de cenzori — AufsichtsratspräsidentHugo Hoher m. p.
membru în com. de cenzori — Aufsichtsratsmitglied

Bilanz-Konto

Pasiva — Passiva

		Lei	b.	Lei	b.
	Pasiv nexibil — Eigenes Kapital.				
1	Capital acționar — Aktienkapital	1,500.000	—		
2	Fond de rezervă — Reservefond	430.215	—		
3	Fond de rezervă special — Spezial-Reservefond	40.000	—		
4	Fondul de pensii — Pensionsfond	80.000	—		
5	Fondul de rezervă de creanțe dobioase — Dubiosenfond	150.000	—	2,200.215	—
	Pasiv exigibil — Fremdes Kapital.				
6	Depuneri pe libel — Spareinlagen auf Büchel 2,612.223.39				
	Depuneri pe contocurent — Kontokorrenteinlagen 496.801.84	3,109.025	23		
7	Creditori pe contocurent — Kontokorrent-Kreditoren	1,425.890	68		
8	Reescont — Reeskont	131.020	—		
9	Creditori diverși — Diverse Kreditoren	598.215	65		
10	Dividende neridicate — Unbehobene Dividenden	17.423	—		
11	Contul garanție — Garantie-Konto	201.250	—	5.482.824	56
	Contul de rezultate — Resultatkonto.				
	Beneficiul net — Reingewinn			160.327	64
				7,843.367	20

Gewinn- und Verlust-Konto

Credit — Einnahme

		Lei	b.	Lei	b.
1	Dobânzi și diverse venituri — Zinsen und diverse Einnahmen			1,083.987	61
2	Beneficiul net transpus din anul 1923 — Vorjähriger Gewinn-vortrag			7.489	56
				1,091.477	17

Bistrița, am 31. Dezember 1924.

Josef Ballascher m. p.
membru în cons. de adm.
DirektionsmitgliedSia Rosenfeld m. p.
membru în cons. de adm.
DirektionsmitgliedHermann Márton m. p.
membru în cons. de adm.
Direktionsmitglied

Überprüft und richtig befunden:

Eugen Herczeg m. p.
membru în com. de cenzori — AufsichtsratsmitgliedMartin Penteker m. p.
membru în com. de cenzori — AufsichtsratsmitgliedDr. Ignatz Herczeg m. p.
membru în com. de cenzori — Aufsichtsratsmitglied